

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / German



The Literary Terms are only for instruction. Not for ELL Accommodation.



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

October 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

Einführung

Rhetorische Stilmittel sind eine Sammlung universeller künstlerischer Strukturen und typische Gestaltungsmittel aller literarischen Werke. Sie werden von Schriftstellern eingesetzt, um ihren Werken Sinn und Bedeutung zu geben und ein logisches Grundgerüst für ihre Werke zu schaffen. Der Leser nimmt diese literarischen Strukturen letztendlich wahr und lernt sie zu schätzen. Aufgrund dieser Universalität können Leser die Werke verschiedener Schriftsteller und auch in verschiedenen Sprachen verfasste Werke vergleichen. Diese Strukturen dienen nicht nur der Ausschmückung eines Werkes. Sie verleihen ihm einen tieferen Sinn und testen das Verständnis des Lesers, dem dadurch ein erhöhtes Lesevergnügen vermittelt wird. Zugleich helfen rhetorische Stilmittel bei der Darstellung der Figuren bzw. Personen und Szenen und regen so die Phantasie des Lesers an.

Dieses Dokument enthält einen Auszug aus den vielen rhetorischen Stilmitteln, die von Autoren zum Ausschmücken ihrer Werke verwendet werden, begleitet von kurzgefassten Definitionen und Anwendungsbeispielen. Wir hoffen, dass Ihnen diese Informationen helfen werden, Ihre Schüler in die Welt der englischen und deutsch Literatur einzuführen.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>	<p>Akronym</p> <p>Ein Akronym ist eine aus den Anfangsbuchstaben oder -silben einer Wortgruppe gebildete Abkürzung, die als Wort verwendet wird. Es wird oft verwendet, um aus einem Kompositum individueller Charakteristika eines oder mehrerer Wörter einen Namen oder ein Wort zu bilden.</p>
<p>Example: ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>	<p>Allegorie</p> <p>Die Allegorie ist ein symbolisches Stilmittel, durch das eine abstrakte Idee durch etwas Gegenständliches ausgedrückt oder ein Objekt als Beispiel verwendet wird. Sie wird meist als rhetorisches Stilmittel für die Verbildlichung des Sinnes mittels Metaphern verwendet.</p>
<p>Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>	<p>Alliteration</p> <p>Bei der Alliteration beginnen zwei oder mehrere unmittelbar aufeinander folgende Wörter mit dem gleichen Anfangslaut. Es wird praktisch eine Wiederholung von gleichlautenden Wortanfängen, z. B. Konsonanten, Stammsilben oder Vokalgruppen, in einem Satz geschaffen. Alliterationen werden als rhetorisches Schmuckelement und zur Schaffung von ablenkenden Details verwendet.</p>
<p>Example: The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>	<p>Allusion</p> <p>Die Allusion oder Anspielung ist eine indirekte Bezugnahme auf einen Ort, ein Ereignis oder ein literarisches Werk. Es bleibt dem Leser überlassen, die Verbindung zu dem angespielten Thema herzustellen.</p>
<p>Example: “I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>	<p>Amplifikation</p> <p>Die Amplifikation ist die linguistische Ausschmückung des Satzes, indem weitere Informationen hinzugefügt werden, um dessen Gehalt und Verständlichkeit zu steigern. Wenn ein einfacher Satz zu abrupt endet und die Implikationen nicht vollständig zum Ausdruck bringt, kommt die Amplifikation zum Einsatz. Der Satz wird strukturell verstärkt, um seinen Sinn besser darzustellen.</p>
<p>Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>	<p>Anagramm</p> <p>Anagramme sind Umstellungen von Buchstaben, um andere Wörter aus einem Wort herauszulösen. Jeder Teil des Wortes, ob Silben oder einzelne Buchstaben, kann umgestellt werden, um eine neue Wortform zu bilden. Das Anagramm ist eine Form des Wortspieles, das ein mysteriöses und interaktives Vergnügen liefert.</p>
<p>Example: An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>	<p>Analogie</p> <p>Die Analogie ist ein auf Ähnlichkeiten zwischen zwei Konzepten oder Gedanken basierender Vergleich. Durch Analogie wird zwischen einem neuen und einem alten Konzept eine Annäherung oder Gegenüberstellung erzeugt. Diese geistige Verknüpfung zwischen beiden Gedanken ermöglicht eine einfache und kurzgefasste Veranschaulichung des neuen Konzepts.</p>
<p>Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>	<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe ist eine rhetorische Figur, bei der Subjektiv und Adjektiv in einem Satz vertauscht werden. Das Adjektiv kommt normalerweise vor dem Substantiv. Doch wenn eine Anastrophe angewandt wird, kommt zuerst das Substantiv gefolgt vom Adjektiv. Durch diese Umstellung wird das Adjektiv stärker betont und der Eindruck verstärkt.</p>
<p>Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>	<p>Anekdote</p> <p>Eine Anekdote ist eine kurze mündliche Schilderung einer kuriosen oder lustigen Begebenheit. Meistens ist es eine Erinnerung aus dem Leben des Erzählers, kann aber auch eine von Fakten geprägte, nicht aus Fiktion abgeleitete, Schilderung sein. Lehrkräfte erzählen ihren Schülern oft Anekdoten berühmter Menschen. Anekdoten sind nicht immer schmeichelhaft, aber sie sind immer amüsant.</p>
<p>Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."</p>	

<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>	<p>Antagonist</p> <p>Ein Antagonist ist eine Figur oder eine Gruppe von Figuren, die Gegenspieler zur Hauptfigur, dem Protagonisten, sind. Oft ist der Antagonist ein Widersacher (das Böse), gegen den der Held (das Gute) kämpft, um sich selbst und andere zu retten.</p>
<p>Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	

<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>	<p>Anthropomorphismus</p> <p>Der Begriff Anthropomorphismus bezeichnet das Zusprechen menschlicher Eigenschaften, Emotionen oder Zielsetzungen auf nichtmenschliche Wesen oder Objekte. Diese Vermenschlichung wird oft eingesetzt, um die Zuneigung der Leser oder des Publikums für das nichtmenschliche Wesen zu gewinnen. Dadurch wird eine stärkere Beziehung zwischen beiden geschaffen und dem Objekt Charakter verliehen.</p>
<p>Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	

<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>	<p>Antithese</p> <p>Bei der Antithese verwendet der Schriftsteller zwei aufeinanderfolgende im Gegensatz zueinander stehende Sätze. Die aus Wörtern, Satzteilen oder einem Satz bestehende Antithese wird verwendet, um anhand von zwei inhaltlichen Gegensätzen starken Kontrast zu erzeugen und als ein Ganzes zum Ausdruck zu bringen. In der Literatur bezweckt die Antithese die Schaffung eines Gleichgewichts zwischen Widersprüchen, um einen tieferen Einblick in das Thema zu gewähren.</p>
<p>Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>	<p>Aphorismus Ein Aphorismus ist eine prägnante Aussage in einem sachlichen Ton, die einen allgemein als universelle Wahrheit anerkannten Grundsatz oder eine Meinung ausdrückt. Aphorismen sind oft Sprichwörter, Weisheiten und Maxime, die Sinn und Wissen vermitteln sollen. Sie sind meist witzig und kurz und haben einen autoritären Unterton.</p>
<p>Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	
<p>Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>	<p>Archetyp Archetypen sind rhetorische Stilmittel, die berühmte Konzepte, Personen oder Objekte als Vorbild verwenden, um einen Reichtum an Sinngehalt zu vermitteln. Archetypen sind sofort erkennbar und trotz des Risikos eines Übergebrauchs immer noch die besten Leitbilder dieser Art.</p>
<p>Example: Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	
<p>Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>	<p>Assonanz Assonanz ist eine Wiederholung vokalischer Laute innerhalb eines Satzes oder Satzteils. In diesem Sinne sind Assonanzen eine Art der Alliteration. Der Unterschied zur Alliteration liegt darin, dass ausschließlich vokalische Laute wiederholt werden.</p>
<p>Example: “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	
<p>Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>	<p>Asyndeton Asyndeton bezeichnet ein rhetorisches Stilmittel, bei dem der Verfasser absichtlich Konjunktionen auslässt, aber doch die grammatikalische Richtigkeit des Satzes wahr. Durch das Asyndeton kann die implizierte Bedeutung des gesamten Satzes verkürzt und in einer prägnanten Form ausgedrückt werden. Diese kompakte Form macht einen sofortigen Eindruck und der Leser versteht sofort, was der Verfasser zum Ausdruck bringen möchte.</p>
<p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Authorial Intrusion</p> <p>Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>	<p>Schriftstellerische Intrusion</p> <p>Bei der schriftstellerischen Intrusion hält der Schriftsteller die Erzählung an und spricht den Leser direkt an. Dadurch wird eine direkte persönliche Beziehung zwischen dem Schriftsteller und dem Leser geschaffen, so dass der letztere nun nicht mehr nur von außen als indirektes Publikum den Werdegang der Geschichte verfolgt, sondern das Hauptaugenmerk des Verfassers geworden ist.</p>
<p>Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

<p>Bildungsroman</p> <p><i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>	<p>Bildungsroman</p> <p>Der <i>Bildungsroman</i> ist eine beliebte Erzählform, die den Entwicklungsprozess einer Hauptfigur zum Thema hat. Im Verlauf der Geschichte werden dem Leser mentale, physische, soziale, emotionale, moralische und oft spirituelle Entwicklungen der Hauptfigur vor Augen geführt.</p>
<p>Example: Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	

<p>Cacophony</p> <p>A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p>	<p>Kakophonie</p> <p>In der Literatur bedeutet Kakophonie die Verwendung von Wörtern und Sätzen, die harte, raue Laute innerhalb des Satzes andeuten. Diese Wörter haben einen schrillen und dissonanten Laut, der eine beunruhigende, unangenehme Atmosphäre erzeugt.</p>
<p>Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	

<p>Caesura</p> <p>A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>	<p>Zäsur</p> <p>Die Zäsur ist ein sich durch eine Wortgrenze ergebender Einschnitt im Vers. Der Zweck einer Zäsur ist die Erzeugung einer dramatischen Pause mit starker Wirkung.</p>
<p>Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Characterization</p> <p>Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>	<p>Charakterisierung</p> <p>Charakterisierung ist der Prozess, anhand dessen der Schriftsteller den Charakter einer Figur offenlegt. Der Charakter kann vom Schriftsteller direkt oder indirekt mittels Handlungen, Gedanken und Reden der Figur beschrieben werden.</p>
<p>Example: "First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you'll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it." From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout's father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	

<p>Chiasmus</p> <p>Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>	<p>Chiasmus</p> <p>Chiasmus ist eine rhetorische Figur, bei der Satzglieder und Teilsätze kreuzweise entgegengesetzt in ansonsten parallelen Sätzen angeordnet werden.</p>
<p>Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

<p>Circumlocution</p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>	<p>Periphrase</p> <p>Die Periphrase ist eine schriftstellerische Form, bei der übertrieben lange und komplexe Sätze verwendet werden, um etwas zu umschreiben, das normalerweise durch einen kürzeren, viel einfacheren Satz erklärt werden hätte können. Die Periphrase ist eine indirekte Umschreibung eines Konzepts oder einer Ansicht, die den Leser dazu bringt, zu rätseln und nach dem eigentlichen Sinn zu suchen.</p>
<p>Example: Instead of writing "At 8 pm he arrived for the dinner party," the author writes: "Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party."</p>	

<p>Climax</p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>	<p>Klimax</p> <p>Klimax ist der Punkt in einer Erzählung, an dem der Konflikt oder die Spannung ihren Höhepunkt erreicht. Der Klimax ist ein struktureller Teil einer Erzählung und wird oft auch als Krise bezeichnet. Es ist ein entscheidender Moment oder ein Wendepunkt in einer Handlung, an dem der Anstieg endet und der Abstieg beginnt. Klimax ist also der Punkt, an dem ein Konflikt oder eine Krise den Höhepunkt erreicht, nach dem es nur mit einer Lösung oder Ankündigung (Schlussfolgerung) weitergehen kann.</p>
<p>Example: In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow's mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Conflict</p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>	<p>Konflikt</p> <p>Ein Konflikt wird verwendet, um den Widerstand auszudrücken, der einer Hauptfigur beim Erreichen ihrer Ziele oder Träume im Wege steht. Der Konflikt ist eine Zwietracht, die durch externe Aggressoren oder aus sich selbst heraus entstehen kann.</p>
<p>Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

<p>Connotation</p> <p>Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>	<p>Konnotation</p> <p>Konnotationen sind Zusammenhänge mit Nebenbedeutungen außerhalb der wörtlichen Bedeutung oder Wörterbuchdefinition. Viele Wörter haben Konnotationen, die beim Leser Emotionen oder Gefühle erwecken.</p>
<p>Example: "And once again, the autumn leaves were falling." This phrase uses "autumn" to signify that something is coming to an end.</p>	

<p>Consonance</p> <p>Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>	<p>Konsonanz</p> <p>Konsonanz ist die Wiederholung von konsonantischen Lauten in schnell aufeinanderfolgender Reihenfolge innerhalb eines Satzes oder Satzteils. Der wiederholte Laut findet sich oft am Ende eines Wortes. Konsonanz ist das Gegenteil von Assonanz, bei der vokalische Laute wiederholt werden.</p>
<p>Example: He struck a streak of stunted luck.</p>	

<p>Denotation</p> <p>Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>	<p>Denotation</p> <p>Denotation bezieht sich auf die Verwendung der Wörterbuchdefinition oder wörtlichen Bedeutung eines Wortes.</p>
<p>Example: "They built a house." In this sentence, "house" is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>	<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina bezeichnet das plötzliche, unmotivierte Auftreten einer Figur in der Erzählung, durch die eine Lösung des Konflikts herbeigeführt wird. Von der Verwendung des Deus ex Machina wird abgeraten. Er ist typisch für ein schlecht durchdachtes Handlungsschema, bei dem der Schriftsteller zufällige, unbelegbare und unglaubwürdige Wendungen heranzieht, um ein Ende der Geschichte herbeizuführen.</p>
<p>Example: In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	

<p>Diction</p> <p>Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>	<p>Diktion</p> <p>Diktion ist die typische schriftliche Ausdrucksweise oder der Stil des Werkes. Der Begriff Diktion bezieht sich nicht allein auf die Wortwahl des Schriftstellers, sondern kann auch Stimmung, Einstellung, Dialekt und Schreibstil beinhalten. Die Diktion kennzeichnet die Qualität des schriftstellerischen Werkes. Zu ihrer Beurteilung wird generell der maßgebliche Standard für die schriftliche Ausdrucks- und Sprechweise herangezogen. Unter den Begriff Diktion fällt auch die für einen bestimmten Schriftsteller typische Wahl von Worten, Satzteilen und Sätzen.</p>
<p>Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

<p>Doppelgänger</p> <p>Doppelgänger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgängers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelgänger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>	<p>Doppelgänger</p> <p>Der Doppelgänger ist ein häufiges Motiv in der Literatur. Der Begriff bezieht sich auf eine Fälschung oder Kopie der wahren Hauptfigur einer Erzählung. Der Doppelgänger nimmt die Identität der Hauptfigur an, hat aber meist ein vollkommen gegensätzliches Wesen und andere Absichten. Der Doppelgänger kann ein anderes Aussehen annehmen und so ahnungslose Personen irreführen.</p>
<p>Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelgänger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>	<p>Ekphrase</p> <p>Unter Ekphrase versteht man die literarische bzw. poetische Form eines Werkes, durch welche etwas sehr anschaulich und bildlich beschrieben oder geschildert wird. Durch die Ekphrase wird der sachliche Inhalt mittels eines tiefen Symbolismus durch ein separates Medium veranschaulicht.</p>
<p>Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	

<p>Epilogue</p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>	<p>Epilog</p> <p>Der Epilog ist eine rhetorische Figur für die Nach- oder Schlussrede eines Werks. Oft dient der Epilog auch dazu, einen kurzen Einblick in die Erzählung, das Thema oder die Figuren zu geben. Epiloge können auf verschiedene Weisen geschrieben werden: entweder wird der narrative Stil der Erzählung fortgesetzt, eine Figur aus der Erzählung kann das Schlusswort übernehmen oder eine Einzelfigur spricht den Leser direkt an.</p>
<p>Example: In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	

<p>Epithet</p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>	<p>Epitheton</p> <p>Mit dem Begriff Epitheton bezeichnet man das Hinzufügen eines Attributs oder Beinamens. Diese beschreibenden Wörter und Satzteile können zur Hervorhebung des Charakters echter oder fiktiver Personen, Gottheiten, Orte und Objekte verwendet werden.</p>
<p>Example: "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	

<p>Essay</p> <p>An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, "a literary device for saying almost everything about almost anything."</p>	<p>Essay</p> <p>Ein Essay ist eine kurze Abhandlung eines literarischen Werks, in deren Mittelpunkt die Auseinandersetzung des Autors mit einem Thema steht. Aldous Huxley, ein berühmter englischer Essayist, definierte den Essay als „eine rhetorische Figur, mit der fast alles über alles gesagt werden kann“.</p>
<p>Example: "It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail." <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Euphemism</p> <p>The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>	<p>Euphemismus</p> <p>Euphemismus bezeichnet die Milderung oder Verwendung einer weniger groben Form anstelle der negativen oder anstößigen Beschreibung der Originalform. Diese rhetorische Figur kommt meistens zur Anwendung, wenn über Sex, Gewalt, Kriminalität und peinliche Angelegenheiten geschrieben wird. Mit einem Euphemismus werden unangenehme und anstößige Wörter beschönigt, verhüllt oder sprachlich gemildert. Oft werden Euphemismen auch verwendet, um etwas zu manipulieren, leicht zu übertreiben oder um einem satirischen Werk Ironie zu verleihen.</p>
<p>Example: When a person dies, people will say "he/she <i>passed away</i>".</p>	

<p>Fable</p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>	<p>Fabel</p> <p>Die Fabel ist ein rhetorisches Stilmittel, das als kurzgefasste Erzählung mit einer Moral am Ende der Geschichte beschrieben werden kann. In der Literatur wird sie als eine meist in Form einer Tiergeschichte erscheinende didaktische Belehrung beschrieben. Die Fabel wird in Prosa oder Versform verfasst und handelt von Pflanzen, Tieren, Naturgewalten und Gegenständen, die menschliche Eigenschaften haben. Sie zielt auf eine Schlusspointe hin, an die sich eine allgemeingültige Moral anschließt.</p>
<p>Example: A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables:</p> <p>"A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. "Coming and standing under the tree he looked up and said, 'What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, 'You have a voice, madam, I see: what you want is wits...."</p>	

<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>	<p>Fehlerhafter Parallelismus</p> <p>In der Literatur bezieht sich der Begriff Parallelismus auf die Nebeneinanderstellung ähnlich aufgebauter, miteinander verwandter Satzteile, Wörter oder Sätze. Beim Parallelismus werden Satzteile oder Sätze so aneinandergereiht, dass eine parallele grammatische Konstruktion entsteht, d. h. Subjektive, bestimmte Verbformen usw. sind in gleicher Abfolge angeordnet. Wird diese parallele Struktur jedoch nicht eingehalten, spricht man von einem fehlerhaften Parallelismus. Bei einem fehlerhaften Parallelismus besteht kein Gleichgewicht zwischen den grammatischen Konstruktionen, das bedeutet, dass ähnliche grammatische Konstruktionen ein unähnliches bzw. ungleiches Gewicht erhalten.</p>
<p>Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>	<p>Analepse</p> <p>Analepse bezeichnet einen Rückblick, in dem der Schriftsteller dem Leser bestimmte Ereignisse vor Augen führt, die vor dem Zeitraum der Erzählung oder vor den derzeitigen Geschehnissen in der Erzählung stattgefunden haben. Bei der auch als Rückwendung bezeichneten Analepse werden durch Erzählungen der Figuren sowie Darstellungen und Bezugnahmen auf Träume und Erinnerungen die zur gegenwärtigen Situation der Geschichte führenden Ereignisse beschrieben. Eine Teilrhetorik davon ist auch die schriftstellerische Souveränität, bei der sich der Schriftsteller direkt auf ein früheres Ereignis bezieht und dieses beschreibt.</p>
<p>Example: In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>	<p>Kontrastfigur</p> <p>In einer Erzählung wird oft eine Kontrastfigur eingebaut, die im Gegensatz zur Hauptfigur steht und eines der Attribute der Hauptfigur hervorheben soll.</p>
<p>Example: In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

<p>Foreshadowing</p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>	<p>Epische Vorausdeutung</p> <p>Als epische Vorausdeutung bezeichnet man Passagen einer Darstellung, in denen durch Wörter oder Sätze Hinweise auf den weiteren Fortgang des Geschehens gegeben werden, ohne den Ausgang preiszugeben oder die Spannung zu beeinträchtigen. Epische Vorausdeutungen werden verwendet, um einen möglichen Ausgang anzudeuten.</p>
<p>Example: "He had no idea of the disastrous chain of events to follow".</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Genre</p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>	<p>Genre</p> <p>Genre ist eine Klassifikation der Arten von Kunst, Literatur oder Musik nach Form, Inhalt oder Stil. In der Literatur gibt es vier Hauptgenres: Dichtung, Drama, Romanliteratur und Sachliteratur. Alle diese Genres verfügen über kennzeichnende Merkmale und Funktionen. Es ist wichtig, dass Leser wissen, welchem Genre ihr Lesestoff angehört, damit sie die vermittelte Botschaft richtig verstehen können.</p>
<p>Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p>Hubris</p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>	<p>Hybris</p> <p>Hybris ist ein negativer Begriff und bezeichnet Arroganz, extreme Selbstüberschätzung oder Hochmut. Man verbindet mit Hybris häufig den Realitätsverlust einer Person und die Überschätzung der eigenen Fähigkeiten oder Kompetenzen. Hybris wird generell als tragischer Fehler angesehen oder ist der Auslöser für das Scheitern des Protagonisten.</p>
<p>Example: In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p>Hyperbaton</p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>	<p>Hyperbaton</p> <p>Hyperbaton ist ein rhetorisches Stilmittel, bei dem der Schriftsteller mit der Position von Wörtern und Satzteilen spielt und durch deren Umbau einen völlig anders aufgebauten Satz erzeugt, der den gleichen Sinn vermittelt. Man sagt, dass Wörter oder Satzteile durch Anwendung eines Hyperbatons über ihre konventionelle Platzierung hinausgehen und so eine faszinierende Satzstruktur erzeugt wird.</p>
<p>Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	

<p>Hyperbole</p> <p>A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>	<p>Hyperbel</p> <p>Hyperbel bezeichnet die Verwendung bestimmter Wörter und Sätze, die eine Übertreibung oder Überbetonung der grundlegenden Aussage zur Folge haben und so einen großartigeren, faszinierenden Effekt bewirken. Der Zweck der Hyperbel ist die Erzeugung eines überlebensgroßen Effekts und die übermäßige Hervorhebung eines bestimmten Punkts. Hyperbolische Sätze beziehen sich meist auf eine Handlung oder Empfindung, die unrealistisch oder nicht plausibel ist, und haben den Zweck, eine Emotion zu betonen.</p>
<p>Example: "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Imagery</p> <p>Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>	<p>Metaphorik</p> <p>Metaphorik bezeichnet die Verwendung von Wörtern und Sätzen, die eine bildliche Darstellung vor das geistige Auge des Lesers führen. Mithilfe der Metaphorik kann sich der Leser den Inhalt realistischer vorstellen. Bei der Metaphorik werden Metaphern, Allusionen, beschreibende Wörter und Gleichnisse verwendet, um die sensorischen Wahrnehmungen des Lesers zu wecken. Dies ist nicht nur auf optische Wahrnehmungen beschränkt, sondern schließt auch kinästhetische, olfaktorische, taktile, gustatorische, thermische und auditorische Wahrnehmungen ein.</p>
<p>Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	

<p>Internal Rhyme</p> <p>Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>	<p>Binnenreim</p> <p>Beim Binnenreim stehen die Reimworte im Inneren desselben Verses. Ein Binnenreim wird oft auch als Mittenreim bezeichnet, da er meist in der Mitte eines Verses gebildet wird und sich mit dem Versende der gleichen metrischen Zeile reimt.</p>
<p>Example: The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	

<p>Inversion</p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>	<p>Inversion</p> <p>Inversion nennt man die Umkehrung der üblichen Wortstellung zur Hervorhebung des Umgestellten. Dieses rhetorische Stilmittel wird häufiger in der Dichtkunst als in der Prosa eingesetzt. So kann beispielsweise ein Gedicht so angeordnet werden, dass die Aufmerksamkeit des Lesers aufgrund der besonderen Struktur nicht nur auf den Inhalt, sondern auch auf das physische Erscheinungsbild gelenkt wird.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	

<p>Irony</p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>	<p>Ironie</p> <p>Ironie bezieht sich auf eine Verstellung der Wörter, bei der eine vom wörtlichen Sinn des Satzes oder Wortes abgewandelte Bedeutung erzeugt wird. Das ironisch Geäußerte gibt das Gegenteil des Gemeinten wieder. Die tiefere, wahre Bedeutung wird nicht durch die Wörter selbst, sondern durch die Situation und den Zusammenhang, in den sie gebracht werden, geäußert.</p>
<p>Example: Sentence: "Oh! What fine luck I have!"</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Juxtaposition</p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>	<p>Juxtaposition</p> <p>Bei der Juxtaposition setzt der Autor eine Person, ein Konzept, einen Ort, eine Idee oder ein Thema parallel zueinander. Der Zweck dieser „benachbarten“ Platzierung von zwei direkt oder indirekt in Beziehung stehenden Elementen ist die Betonung des Kontrast und des Vergleichs zwischen beiden. Dieses rhetorische Stilmittel wird für die Detaildarstellung der Hauptfigur und zur Erzeugung von Spannung und rhetorischen Effekten verwendet.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	

<p>Litotes</p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>	<p>Litotes</p> <p>Litotes ist die Stilfigur der doppelten Verneinung, wobei eine Untertreibung einer Behauptung durch eine negative Beschreibung abgeschwächt wird. Litotes werden auch als ironische Untertreibung und/oder Vermeidung der Wahrheit bezeichnet, was positiv oder negativ sein kann.</p>
<p>Example: Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist." The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."</p>	

<p>Malapropism</p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>	<p>Verballhornung</p> <p>Die Verballhornung ist eine absichtliche Verwechslung von Wörtern. Dabei werden Wörter gegen andere Wörter mit ähnlichem Laut aber vollkommen anderer Bedeutung ausgetauscht, um so eine verwirrende, missverständliche und höchst amüsante Situation zu erzeugen. Mit der Verballhornung soll ausgedrückt werden, dass das Individuum fassungslos, geplagt, unbewusst oder verwirrt ist und infolgedessen keine korrekte Diktion finden kann. Der Trick zur richtigen Anwendung der Verballhornung ist, dass beide Wörter (das ursprüngliche und das Ersatzwort) für den Leser ähnlich klingen, damit dieser die absichtliche Verwechslung und den bezweckten Humor erkennen kann.</p>
<p>Example: In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two auspicious persons." Instead, what the character means to say is "'Our watch, sir, have indeed apprehended two suspicious persons."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Metaphor</p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>	<p>Metapher</p> <p>Bei Verwendung einer Metapher wird eine Bedeutung oder Identität eines Ausdrucks auf einen anderen Ausdruck übertragen. Bei einer Metapher wird ein Subjekt durch ein anderes ausgedrückt, um einen Vergleich zwischen zwei Similaritäten und den gemeinsamen Merkmalen zu ziehen. Das erste Subjekt, das den Fokus des Satzes bildet, wird generell mit dem zweiten Subjekt verglichen, das für die Vermittlung der für das erste Subjekt charakteristischen Bedeutung verwendet wird. Mit der Metapher wird bezweckt, eine Identität oder ein Konzept, das wir genau verstehen (das zweite Subjekt) zu verwenden, um ein besseres Verständnis des weniger bekannten Elements (das erste Subjekt) zu bewirken.</p>
<p>Example: "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

<p>Metonymy</p> <p>Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>	<p>Metonymie</p> <p>Die Metonymie ist eine rhetorische Stilfigur, bei der ein sprachlicher Ausdruck nicht in seiner eigentlichen wörtlichen Bedeutung, sondern in einem nichtwörtlichen, übertragenen Sinn gebraucht wird. Dabei wird das eigentliche Wort durch ein in engem sachlichem Zusammenhang stehendes Wort ersetzt.</p>
<p>Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

<p>Mood</p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>	<p>Modus</p> <p>Modus bezieht sich auf eine definitive Grundhaltung des Autors bei der Bildung einer bestimmten emotionalen Perspektive zur Hauptfigur des Werkes. Es ist die geistige und emotionale Haltung des Autors gegenüber der Hauptfigur, die dem Werk einen speziellen Charakter oder eine bestimmte Atmosphäre verleiht. Der endgültige Ton ist instrumental für die Erweckung bestimmter erwünschter Reaktionen des Lesers.</p>
<p>Example: In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Motif</p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>	<p>Motiv</p> <p>Das Motiv ist ein Element, Subjekt, eine Idee oder ein Konzept, das über das gesamte literarische Werk hinweg konstant präsent ist. Die Verwendung eines Motivs entspricht der Wiederholung eines bestimmten Themas, das das gesamte literarische Werk beherrscht. Motive sind sehr deutlich erkennbar und spielen eine wichtige Rolle bei der Definition der Art der Geschichte, den Verlauf der Ereignisse und den Inhalt des literarischen Werks.</p>
<p>Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

<p>Narrative</p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>	<p>Erzählung</p> <p>Eine Erzählung oder Geschichte wird vom Erzähler geschildert. Dieser kann direkt ein Teil der Geschichte sein und seine Erfahrung in der ersten Person schildern. Andererseits kann der Autor aber auch die Ereignisse in der dritten Person darlegen und seine/ihre abschließende Erklärung dazu abgeben. Eine Erzählung besteht aus einem Satz von Ereignissen, die im Verlauf der Erzählung auf eine ausgewählte und in bestimmter Abfolge angeordneten Reihenfolge geschildert werden.</p>
<p>Example: <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and speciality to a concept.</p>	<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability (deutsch negative Fähigkeit) ist ein von dem englischen Dichter John Keats geprägter Terminus, der besagt, dass Schriftsteller, vor allem Dichter, akzeptieren müssen, dass nicht jeder Sachverhalt aufgeklärt werden kann. Keats war der Meinung, dass sich bestimmte Wahrheiten in der menschlichen Vorstellungskraft finden und dass Elemente der Unsicherheit und Zweideutigkeit zur Romantik und Spezialität eines Konzepts beitragen.</p>
<p>Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Nemesis</p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>	<p>Nemesis</p> <p>Nemesis bezieht sich auf eine Situation poetischer Gerechtigkeit, wobei die guten Charaktere belohnt und die bösen Charaktere bestraft werden. Manchmal bezieht sich dieses Wort auch auf die Charaktere oder Medien, durch die für Gerechtigkeit gesorgt wird. In der griechischen Mythologie ist Nemesis die Göttin der Vergeltung.</p>
<p>Example: In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

<p>Novel</p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>	<p>Roman</p> <p>Der Roman ist eine literarische Gattung, die fiktive Werke in der Langform der schriftlichen Erzählung umfasst. Der Roman ist eine lange Erzählung und unterscheidet sich deshalb von Kurzgeschichten, Märchen und Novellen. Diese Größenordnung erlaubt eine größere Vielfalt an Charakteren, komplexere Ausführungen und Motive als bei den kürzeren, konzentrierten Erzählungsformen. Bei Novellen ist jede Art von Plot möglich: tragisch, komisch, satirisch, dramatisch, melodramatisch, historisch, Science-Fiction, Märchen, Krimi, Mordgeschichten, Horror, tragische Komödie und viele andere.</p>
<p>Example : <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

<p>Onomatopoeia</p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>	<p>Onomatopoesie</p> <p>Onomatopoesie ist eine wortbildende Lautmalerei. Dabei werden Wörter gewählt, deren Laut dem darzustellenden Laut sehr ähnlich ist. Es werden also Wörter verwendet, bei deren Aussprache ein Laut erzeugt wird, der dem Laut, den das Wort ausdrückt, sehr ähnlich ist.</p>
<p>Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>	<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron ist eine rhetorische Figur, bei der eine Formulierung aus zwei gegensätzlichen, einander widersprechenden oder sich gegenseitig ausschließenden Begriffen gebildet wird. Ein Oxymoron unterstützt die Wahrnehmung eines tieferen Verständnisses und hilft bei der Erforschung verschiedener Ebenen der Semantik beim Schreiben.</p>
<p>Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Paradox</p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>	<p>Paradox</p> <p>Ein Paradox bezeichnet die Verwendung von Konzepten oder Ideen, die in sich widersprüchlich oder gegensätzlich sind und doch bei ihrer Zusammenfügung auf mehreren Ebenen großen Wert bringen. Die Einzigartigkeit von Paradoxen liegt darin, dass sich zwar auf den ersten Blick kein tieferes Verständnis der Bedeutung und Wichtigkeit einstellt, doch dass die sich schließlich kristallisierenden Erkenntnisse erstaunliche Einblicke gewähren.</p>
<p>Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

<p>Pathetic Fallacy</p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>	<p>Vermenschlichung der Natur</p> <p>Die Vermenschlichung der Natur ist eine rhetorische Figur, die nichtmenschlichen Objekten oder Phänomenen menschliche Gefühle oder Züge verleiht. Diese Vermenschlichung erfolgt oft unbewusst bzw. unbeabsichtigt.</p>
<p>Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	

<p>Periodic Structure</p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>	<p>Zeitliche Struktur</p> <p>Die zeitliche Struktur bezeichnet eine spezielle Platzierung von Satzelementen. So kann der Hauptsatz und/oder dessen Prädikat vorsätzlich von seiner konventionellen Stelle entfernt und statt an den Anfang an das Ende gesetzt werden. Bei solchen Platzierungen erfährt der Leser den Sinn des Satzes erst beim Erreichen des Satzendes. Dies mag zwar zuerst verwirrend sein, doch die zeitliche Struktur verleiht dem Satz Drama und kommt vor allem in der Dichtung häufig zum Einsatz.</p>
<p>Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	

<p>Periphrasis</p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>	<p>Periphrase</p> <p>Die Periphrase ist eine erweiterte Umschreibung unter Verwendung zusätzlicher Wörter zur Erklärung einer Bedeutung, die andererseits mit weitaus weniger Wörtern auf eine direktere Weise beschrieben werden könnte. Periphrasen werden zur Ausschmückung eines Satzes verwendet, um einen größeren Effekt zu erzielen, um den heißen Brei herumzureden und von der Grundaussage der Botschaft abzulenken.</p>
<p>Example: Instead of simply saying "I am displeased with your behavior", one can say, "The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you".</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Personification</p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>	<p>Personifikation</p> <p>Die Personifikation ist die Vermenschlichung von Objekten, Phänomenen und Tieren, indem diesen menschliche Gefühle oder Züge verliehen werden.</p>
<p>Example: "The raging winds," "the wise owl," "the warm and comforting fire"</p>	

<p>Plot</p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>	<p>Plot</p> <p>Der Plot ist der Aufbau und Ablauf der Handlungen und Ereignisse, aus denen sich eine Erzählung zusammensetzt. Meistens liegt ein kausaler oder finaler Zusammenhang vor, der den Plot zusammenhält. Der Plot ist praktisch der Grundriss der chronologischen Abfolge und des Ausgang der Geschichte. In der Literatur gibt es noch einen weiteren Plot, nämlich den Konflikt oder Widerspruch im Rahmen der Erzählung. Der Konflikt folgt normalerweise drei regulären Formaten: 1. miteinander in Konflikt stehende Charaktere, 2. mit ihrem Umfeld in Konflikt stehende Charaktere und 3. mit sich selbst in Konflikt stehende Charaktere.</p>
<p>Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

<p>Point of View</p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>	<p>Erzählperspektive</p> <p>Die Erzählperspektive ist das Erzählverhalten, d . h. die Art und Weise, wie eine Geschichte erzählt oder geschildert wird, und wer die Geschichte erzählt. Die Erzählperspektive bestimmt das Erzählverhalten und die Wahrnehmung der sich entwickelnden Geschichte und beeinflusst somit den Ton, in dem die Geschichte geschildert wird. Die Erzählperspektive ist instrumental bei der Manipulation des Leserverständnisses. Durch die Erzählperspektive kann dem Leser ein tieferes Verständnis vorenthalten oder erleichtert werden.</p>
<p>Example: In the popular <i>Lord of the Rings</i> by J.R.R. Tolkien book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an "outside the story" point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

<p>Polysyndeton</p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>	<p>Polysyndeton</p> <p>Das Polysyndeton ist die Anreihung von Konjunktionen oder Bindewörtern in einem Satz, die durch Wiederholungen miteinander verknüpft werden. Dies ist gegensätzlich zur normalen Form, in der Konjunktionen nur wenn aus technischen Gründen erforderlich verwendet werden sollten. Durch die starke rhetorische Präsenz wird durch das Polysyndeton ein dramatischer Effekt erzielt.</p>
<p>Example: Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Prologue</p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>	<p>Prolog</p> <p>Ein Prolog kann als Vorwort einer Geschichte eingebaut werden. Dieser setzt normalerweise den Ton und dient als kurzer Hintergrund der Geschichte bzw. als „kurzer Einblick“. Prologe werden meistens von einem der Charaktere, nicht vom Autor, geschildert.</p>
<p>Example: "The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	

<p>Puns</p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>	<p>Wortspiele</p> <p>Ein Wortspiel ist eine rhetorische Figur, die hauptsächlich auf der Mehrdeutigkeit oder sonstigen Wortveränderung beruht. Das Wortspiel soll einen humorvollen oder ironischen Effekt bewirken. Wortspiele können sich auch auf verschiedene Bedeutungen von gleichlautenden Wörtern beziehen. Das Wichtige ist, dass der Leser einen „Aha-Moment“ erfährt und zwei oder mehr Bedeutungen erkennt.</p>
<p>Example: She had a photographic memory but never developed it.</p>	

<p>Rhyme Scheme</p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>	<p>Reimschema</p> <p>Das Reimschema bezieht sich auf die Praktik, in der Prosa oder Dichtung reimende Wörter an das Ende der Zeile zu setzen. Das Reimschema bestimmt die Reihenfolge, in der sich bestimmte Wörter reimen müssen. Wenn sich abwechselnde Wörter reimen, wird das Reimschema als „a a-b-a-b“ bezeichnet. Das bedeutet das „a“ der Reim für die Zeilen 1 und 3 und „b“ der Reim für die Zeilen 2 und 4 ist.</p>
<p>Example:</p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

<p>Rhythm and Rhyme</p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>	<p>Rhythmus und Reim</p> <p>Rhythmus und Reim bezieht sich auf das Muster der Reime, die durch die Verwendung von gleich oder ähnlich lautenden Wörtern erzeugt werden. Rhythmus und Reim bezieht sich auf die Wiederkehr ähnlicher Laute in Prosa und Dichtung zur Erzeugung eines musikalischen, sanft rhythmischen Effekts.</p>
<p>Example</p> <p>"I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Satire</p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>	<p>Satire</p> <p>Die Satire macht sich über menschliche Schwächen oder Charakterfehler lustig. Sie wird oftmals verwendet, die auf die Belehrung oder Besserung einer Figur abzielt. Auch wenn sich Satire mitunter humorvoll zeigen kann, soll sie nicht unterhalten oder amüsieren, sondern beim Leser Missachtung hervorrufen.</p>
<p>Example: In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

<p>Setting</p> <p>Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>	<p>Schauplatz</p> <p>Der Schauplatz dient zur Identifizierung und Bestimmung des Zeitpunkts, des Ortes und der Stimmung der Handlung. Er legt praktisch fest, wo, wann und unter welchen Umständen sich die Geschichte abspielt.</p>
<p>Example: In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry’s, aunt’s and uncle’s place, living in the “muggle” (non-magical) world with the “muggle” folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other “muggle” people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p>Simile</p> <p>Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.</p>	<p>Gleichnis</p> <p>Gleichnisse sind Parallelen bzw. Vergleiche zwischen zwei unabhängigen oder unähnlichen Dingen, Personen, Wesen, Orten und Konzepten. Durch die Verwendung von Gleichnissen erhält ein einfacher Satz eine tiefgreifendere Bedeutung und einen tieferen Sinn. Der Leser kann somit die Empfindungen, die der Autor zum Ausdruck bringen möchte, besser verstehen. Gleichnisse sind durch die Verwendung von Begriffen wie „wie oder wie z. B.“ gekennzeichnet.</p>
<p>Example: “In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Sonnet</p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p>	<p>Sonett</p> <p>Als Sonnet wird eine Gedichtform bezeichnet, die aus 14 Zeilen und einem fünfhebigen Jambus besteht. Jede Zeile weist 10 Silben auf. Es hält sich an ein bestimmtes Reimschema und enthält eine spezifische Zäsur oder „Volta“. Sonette sind basierend auf dem Reimschema, dem sie folgen, in verschiedene Gruppen unterteilt. Die Verse eines Sonetts sind nach einem bestimmten Reimschema angeordnet. Das englische Reimschema lautet abab-cdcd-efef-gg und das italienische und spanische Reimschema abba-abba-cde-cde.</p>
<p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; 'Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho' thick the battle and tho' fierce the fight, There is a power making for the right.</p> <p>James Weldon Johnson</p>	

<p>Spoonerism</p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>	<p>Spoonerismus</p> <p>Als Spoonerismus bezeichnet man die Vertauschung von Anfangsbuchstaben einiger Wörter, um neue oder sogar unsinnig Wörter zu bilden, wodurch sich witzige Bedeutungen ergeben. In der Literatur werden diese unabsichtlichen „Versprecher“ als witziges Wortspiel begrüßt.</p>
<p>Example: The phrase “<u>f</u>lesh and blood” being spoken as “<u>b</u>lesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	

<p>Stanza</p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p>	<p>Strophe</p> <p>Eine Strophe bezeichnet den Abschnitt eines Gedichts. Sie bezieht sich im Wesentlichen auf eine Einheit oder eine Gruppe von Zeilen, aus denen sich der lyrische Text zusammensetzt. Die einfachste Strophenform weist vier Zeilen auf und folgt dem Reimschema „a-b-a-b“.</p>
<p>Example</p> <p>“The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Stream of Consciousness</p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character's thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character's thoughts instead of using dialogue or description.</p>	<p>Bewusstseinsstrom (Stream of Consciousness)</p> <p>Bewusstseinsstrom bezeichnet die ununterbrochene und ungehinderte Folge von Bewusstseinsinhalten. In der Literatur bezieht sich dieser Ausdruck auf den Fluss dieser Gedanken; insbesondere hinsichtlich des Denkprozesses einer bestimmten Figur. Dieses rhetorische Stilmittel wird anstelle eines Dialogs oder einer Beschreibung zur Vermittlung der Gedankenvorgänge einer Figur verwendet.</p>
<p>Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	

<p>Suspense</p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, "What's going to happen next?" In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>	<p>Spannung</p> <p>Spannung ist das intensive Gefühl, welches ein Publikum empfindet, während es auf den Ausgang bestimmter Ereignisse wartet. Es zieht den Leser in seinen Bann und animiert ihn zum Weiterlesen. Die Intensität dieser Spannung ist der Grund, warum man ein Buch nicht mehr aus der Hand legen möchte. Ohne die Erzeugung von Spannung und der Frage „was als Nächstes passiert“ würde der Leser das Interesse an einer Geschichte sehr schnell verlieren. Eine Geschichte oder ein Roman muss aus einer Reihe von Ereignissen bestehen, die in einem Höhepunkt gipfeln. Dadurch wird das Publikum vom Handlungsverlauf gefesselt und wartet gespannt darauf, was als Nächstes passiert.</p>
<p>Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn't get to find out. Instead they would make the "Tune In Next Week" announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	

<p>Symbol</p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>	<p>Symbol</p> <p>Ein Symbol ist ein rhetorisches Stilmittel, das mehrere Bedeutungsebenen birgt, die auf den ersten Blick oftmals nicht ersichtlich sind. Es repräsentiert mehrere andere Aspekte, Konzepte oder Eigenschaften als seine wörtliche Auslegung anzeigt. Symbole kennzeichnen ein Objekt oder eine Handlung, die weit über ihre wörtliche Bedeutung hinausgehen.</p>
<p>Example: The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Synecdoche A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a fraction of it or a fraction of the object is symbolized by the full.</p>	<p>Synekdوحة Die Synekdoche ist ein rhetorisches Stilmittel, das den Teil eines Begriffes zur Beschreibung des Ganzen verwendet. Dabei wird das ganze Objekt durch einen Teil des Ganzen repräsentiert bzw. das Ganze steht für einen Teil des Objekts.</p>
<p>Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

<p>Syntax Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>	<p>Syntax Die Syntax verweist auf die tatsächliche Anordnung von Wörtern und Sätzen in der Schriftsprache. Die Syntax des Englischen folgt normalerweise der Subjekt-Verb-Objekt-Stellung. Zur Erzielung von lyrischen, rhythmischen und rhetorischen Effekten oder zum Zweck der Fragestellung, spielen Schriftsteller mit der gewohnten Satzstellung. Die Syntax steht nicht im Zusammenhang mit der Wortwahl oder der Bedeutung bestimmter Begriffe oder der Gesamtbedeutung der Sätze.</p>
<p>Example: The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

<p>Theme The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>	<p>Thema Unter einem Thema versteht man in der Literatur der Grund- oder Leitgedanke, der dem gesamten literarischen Werk zugrunde liegt. Das Thema verknüpft alle Aspekte eines literarischen Werks und stellt praktisch dessen Schwerpunkt dar. Das Thema kann sich als Leitfaden oder Motiv durch das ganze Werk ziehen. Es kann komplex und langwierig oder kurz und prägnant sein und einen bestimmten Einblick in die Geschichte geben.</p>
<p>Example: The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	

<p>Tone The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.</p>	<p>Unterton Der Unterton eines literarischen Werks spiegelt die Perspektive oder Einstellung des Autors in Bezug auf eine bestimmte Figur, einen Ort oder die Entwicklung der Handlung wider. Er kann feierlich, ernst und kritisch sowie geistreich, ironisch und humorvoll sein und somit einer Vielzahl von Empfindungen Ausdruck verleihen. Der Unterton hilft dem Leser, die Empfindungen des Autors hinsichtlich eines bestimmten Themas zu erkennen und trägt somit zum Verständnis der Geschichte bei.</p>
<p>Example: In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	GERMAN
<p>Tragedy</p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>	<p>Tragödie</p> <p>Das Konzept der Tragödie bezieht sich auf eine Reihe unglücklicher Ereignisse, die der Hauptfigur und/oder anderen Figuren der Erzählung widerfahren und sich letztendlich zu einem Desaster „epischer Breite“ entwickeln. Eine Tragödie entwickelt sich generell in fünf Stufen: 1. glückliche Zeiten, 2. Auftreten eines Problems, 3. das Problem verschlimmert sich zur Krise oder zum Dilemma, 4. die Figuren können das Fortschreiten des Problems nicht mehr aufhalten, 5. das Problem führt zu einem katastrophischen, tragischen Ende.</p>
<p>Example: In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

<p>Understatement</p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>	<p>Untertreibung</p> <p>Mit der Untertreibung soll durch die Abschwächung einer offensichtlichen die Aufmerksamkeit des Lesers auf eine Tatsache gelenkt werden. Die Untertreibung einer Tatsache kann auf sarkastische, ironische Weise oder mittels trockenem Humor vermittelt werden. Die Untertreibung ist wie eine humorvolle Übertreibung der Offensichtlichkeit.</p>
<p>Example: The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p>Verse</p> <p>Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>	<p>Vers</p> <p>Der Vers bezieht sich auf eine Zeile eines Gedichts. Eine metrische Zeile ist ein Vers. Das Wort kann aber auch für eine Strophe oder einen anderen Teil des Verses verwendet werden.</p>
<p>Example: <i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	

Weitere sprachliche und rhetorische Stilmittel

Suchen Sie die Definitionen und dazugehörige Beispiele

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	RHETORISCHE STILMITTEL IN DEUTSCH
Anachronism Example	Anachronismus Beispiel
Anticlimax Example	Antiklimax Beispiel
Archetype Example	Archetyp Beispiel
Cadence Example	Kadenz Beispiel
Comedy Example	Komödie Beispiel
Elegy Example	Elegie Beispiel
Epic poem Example	Epos Beispiel
Irony Example	Ironie Beispiel
Memoir Example	Memoir Beispiel
Monologue (Soliloquy) Example	Monolog (Soliloquium) Beispiel
Ode Example	Ode Beispiel
Paraphrase Example	Paraphrase Beispiel
Parody Example	Parodie Beispiel
Science Fiction Example	Science-Fiction Beispiel
Trilogy Example	Trilogie Beispiel

ARBEITSBLATT

Entdecken Sie weitere sprachliche und rhetorische Stilmittel und fügen Sie diese Ihrer persönlichen Liste hinzu. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen!

ENGLISH	GERMAN

REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: www.rae.es

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>